

(SAMPLE)

1989年海難救助に関する国際条約

Article 13

Criteria for fixing the reward

1. The reward shall be fixed with a view to encouraging salvage operations, taking into account the following criteria without regard to the order in which they are presented below:
  - (a) the salvaged value of the vessel and other property;
  - (b) the skill and efforts of the salvors in preventing or minimizing damage to the environment;
  - (c) the measure of success obtained by the salvors;
  - (d) the nature and degree of the danger;
  - (e) the skill and efforts of the salvors in salvaging the vessel, other property and life;
  - (f) the time used and expenses and losses incurred by the salvors;
  - (g) the risk of liability and other risks run by the salvors or their equipment;
  - (h) the promptness of the services rendered;
  - (i) the availability and use of vessels or other equipment intended for salvage operations;
  - (j) the state of readiness and efficiency of the salvor's equipment and the value thereof
2. Payment of a reward fixed according to paragraph 1 shall be made by all of the vessel and other property interests in proportion to their respective salvaged values.
3. The rewards, exclusive of any interest and recoverable legal costs that may be payable thereon, shall not exceed the salvaged value of the vessel and other property.

第13条

報酬に関する基準

1. 報酬は次の基準をその列挙順序には関係なく考慮して、救助作業を奨励する目的をもって決定する。
  - (a) 船舶及びその他の財産の被救助価額
  - (b) 環境損害を防止し、又は軽減するについての救助者の技能及び努力
  - (c) 救助者によって達成された成功の度合
  - (d) 危険の性質及び程度
  - (e) 船舶、その他の財産及び人命を救助するについての技能及び努力
  - (f) 救助者の費やした時間並びに負担した費用及び損失
  - (g) 救助者またはその設備が冒した責任負担及びその他の危険
  - (h) 行なわれた作業の迅速性
  - (i) 救助作業のために予定された船舶又はその他の設備の利用可能性及び効用
  - (j) 救助者の設備の準備態勢及び有効性並びにその価値
2. 第1項に基づいて決定された報酬は、船舶及びその他の財産の利害関係人のすべてによって、それぞれの被救助価額の割合に応じて支払われるものとする。
3. 報酬はそれに加えて支払うべき利息及び回収可能な訴訟費用を除いて、船舶及びその他の財産の被救助価額を越えてはならない。